

КЕЙС

Внедрение автоматического перевода PROMT

в VTB Bank (PJSC) Shanghai Branch



VTB Bank (PJSC) Shanghai Branch

Группа «ВТБ» - финансовый конгломерат, включающий более 20 кредитных и финансовых организаций. Предоставляет широкий спектр финансово-банковских услуг в России, странах СНГ, Западной Европы, Азии и Африки. «ВТБ Шанхай» (VTB Shanghai) присутствует в Китае с 2008 года и является единственным российским банком, обладающим финансовой лицензией на проведение банковских операций на территории КНР.

Задача

Сотрудники ПАО VTB Bank (PJSC) Shanghai Branch ежедневно работают с переводом документов на несколько языков. Так как банк «ВТБ» является российской компанией, работающей на китайском рынке, основным запросом является перевод с русского языка на китайский язык или с китайского на русский.

Вся информация, перевод которой будут осуществлять сотрудники банка, должна быть надёжно защищена от утечек. Это особенно важно в связи со спецификой деятельности предприятия. Внутрикorporативные документы, деловая переписка, информация о клиентах банка и деталях проводимых операций в случае перевода через общедоступные сервисы могут быть использованы третьими лицами.

Перевода требуют небольшие объёмы информации, поэтому решение по машинному переводу планируется установить только на один рабочий компьютер, не подключая его к внутрикorporативной сети.

Требования: VTB Bank (PJSC) Shanghai Branch к решению по автоматическому переводу:

- быстрый перевод нормативных документов с русского и китайского языков;
- перевод документов с сохранением форматирования;
- защита переводимой информации от попадания в открытый доступ;
- ограничение использования общедоступных онлайн-сервисов перевода.

PROMT Professional Neural 22 для VTB Bank (PJSC) Shanghai Branch

Исходя из требований, было решено предложить заказчику программу для нейронного машинного перевода – PROMT Professional Neural 22.

PROMT Professional Neural 22 доступен для установки на любой персональный компьютер или ноутбук на ОС Windows. В его основе технология PROMT Neural, которая обеспечивает точный, связный и качественный перевод текстов и документов любого объема. Системе не требуется доступ к интернету, что исключает возможность утечки внутрикorporативной информации и

использование её третьими лицами.

Для обеспечения перевода как с основных языков, используемых компанией – русского и китайского, так и с английского и некоторых других, была выбрана многоязычная версия.

Использование системы переводов PROMT Professional Neural 22, установленной на локальный компьютер, позволило сотрудникам осуществлять качественный и быстрый перевод нормативных документов с сохранением исходного форматирования.

Отказ от использования общедоступных онлайн-переводчиков в пользу внутреннего решения, значительно увеличил степень защиты информации от попадания в открытые источники, что особенно важно в работе банка.

Использование готового десктопного решения позволило сократить затраты на внедрении корпоративного серверного решения.

Роман Логов, представитель VTB Bank (PJSC) Shanghai Branch:

«Мы являемся филиалом российского банка на территории Китая. Поэтому нам необходимо следовать как требованиям российского законодательства, так и китайского. Перевод большого количества нормативных документов РФ (русский-английский) и КНР (китайский-английский) стал быстрее с технологиями PROMT».

Николай Пирогов, руководитель группы корпоративных продаж:

«Наше сотрудничество с шанхайским отделением банка ВТБ – успешный пример устранения языковых барьеров в корпоративной среде международной компании. Работа с российскими международными компаниями является для нас приоритетным направлением. Совместными усилиями мы открываем и развиваем новые рынки, упрощаем процесс интеграции в иноязычную среду и увеличиваем скорость обмена информацией внутри компаний. Мы рады, что нам доверяют такие крупные международные игроки банковского сектора, как ВТБ».